



פרשת ויגש

PARASHAT VAYIGASH Triennial Reading/Lectura Trienal - III Bereshit (Genesis/Génesis) 46:28-47:27

ראשון – אברהם (וזסד) RISHON - AVRAHAM (CHESED)

כח וְאֶת־יְהוּדָה שְׁלַח לְפָנָיו אֶל־יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו גִּשְׁנָה
וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה גִּשְׁן׃ כט וַיֵּאֱסֹר יוֹסֵף מְרַכְבָּתוֹ וַיַּעַל
לְקִרְאֵת־יִשְׂרָאֵל אָבִיו גִּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל־צוּאָרָיו
וַיִּבֶךְ עַל־צוּאָרָיו עוֹד׃ ל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף אֲמוֹתָה
הַפַּעַם אַחֲרַי רְאוּתִי אֶת־פְּנֵיךָ כִּי עוֹדֶךָ חַי׃

28. And he sent Judah before him to Joseph, to show the way before him to Goshen; and they came to the land of Goshen. 29. And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen, and presented himself to him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while. 30. And Israel said to Joseph, Now let me die, since I have seen your face, because you are still alive.

28. Y envió a Judá delante de él a José, para mostrarle el camino a Gosén; y llegaron a la tierra de Gosén. 29. Y José preparó su carro, y subió al encuentro de Israel su padre, a Gosén, y se presentó a él; y se echó sobre su cuello, y lloró sobre su cuello un buen rato. 30. E Israel dijo a José: Ahora déjame morir, ya que he visto tu rostro, porque aún vives.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

לֹא וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָחָיו וְאֶל־בֵּית אָבִיו אֵעָלֶה וְאֶגִּידָה
 לְפַרְעֹה וְאָמַרְהָ אֵלָיו אַחֵי וּבֵית־אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־כְּנַעַן
 בָּאוּ אֵלָי: לֵב וְהָאֲנָשִׁים רְעִי צֹאן כִּי־אֲנָשִׁי מִקְנֵה הַיּוֹ
 וְצֹאֲנָם וּבִקְרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ: לֵג וְהִיא כִּי־יִקְרָא
 לָכֶם פַּרְעֹה וְאָמַר מֵה־מַּעֲשֵׂיכֶם: לֵד וְאָמַרְתֶּם אֲנָשִׁי מִקְנֵה
 הַיּוֹ עֲבָדֶיךָ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־עַתָּה גַם־אֲנַחְנוּ גַם־אֲבֹתֵינוּ
 בַּעֲבוּר תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן כִּי־תוֹעֵבַת מִצְרַיִם כָּל־רְעֵה
 צֹאן:

31. And Joseph said to his brothers, and to his father's house, I will go up, and show Pharaoh, and say to him, My brothers, and my father's house, who were in the land of Canaan, have come to me; 32. And the men are shepherds, for their trade has been to feed cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have. 33. And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say, What is your occupation? 34. That you shall say, Your servants' trade has been keeping cattle from our youth until now, both we, and also our fathers; that you may live in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination to the Egyptians.

31. Y José dijo a sus hermanos y a la casa de su padre: Subiré y se lo mostraré a Faraón, y le diré: Mis hermanos y la casa de mi padre, que estaban en la tierra de Canaán, han venido a mí; 32. Y los hombres son pastores, porque su oficio ha sido apacentar el ganado; y han traído sus ovejas y sus vacas, y todo lo que tienen. 33 Y acontecerá que os llamará Faraón, y os dirá: ¿Cuál es vuestro oficio? 34. Que dirás: El oficio de tus siervos ha sido cuidar ganado desde nuestra juventud hasta ahora, tanto nosotros como nuestros padres; para que habitéis en la tierra de Gosén; porque todo pastor es abominación para los egipcios.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְרֵת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

[מז] א וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיִּגֵּד לְפַרְעֹה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאֶחָיו וְצֹאֲנָם
 וּבִקְרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנַעַן וְהֵנִם בְּאֶרֶץ
 גֹּשֶׁן: ב וּמִקְצֵה אָחִיו לָקַח חֲמֹשֶׁה אַנְשִׁים וַיִּצְגֹּם לְפָנָיו
 פַּרְעֹה: ג וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־אָחִיו מֵה־מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ
 אֶל־פַּרְעֹה רַעֲיָה צֹאן עֲבָדֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אֲבוֹתֵינוּ:
 ד וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה לָגֹר בְּאֶרֶץ בְּאֵנוֹ כִּי־אֵין מְרֻעָה
 לְצֹאן אֲשֶׁר לְעֲבָדֶיךָ כִּי־כֹבֵד הָרַעַב בְּאֶרֶץ כְּנַעַן וְעַתָּה
 יֵשְׁבוּ־נָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן: ה וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף
 לֵאמֹר אָבִיךָ וְאֶחָיֶךָ בָּאוּ אֵלֶיךָ: ו אֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָנֶיךָ הִוא
 בְּמִיטֵב הָאָרֶץ הוֹשֵׁב אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אֶחָיֶךָ יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ
 גֹּשֶׁן וְאִם־יִדְעַת וַיֵּשְׁב־בָּם אַנְשֵׁי־חֵיל וְשִׁמְתָם שְׂרֵי מְקָנָה
 עַל־אֲשֶׁר־לִי:

[47] 1. Then Joseph came and told Pharaoh, and said, My father and my brothers, and their flocks, and their herds, and all that they have, have come from the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen. 2. And he took some of his brothers, five men, and presented them to Pharaoh. 3. And Pharaoh said to his brothers, What is your occupation? And they said to Pharaoh, Your servants are shepherds, both we, and also our fathers. 4. They said moreover to Pharaoh, To sojourn in the land we have come; for your servants have no pasture for their flocks; for the famine is severe in the land of Canaan; now therefore, we beg you, let your servants live in the land of Goshen. 5. And Pharaoh spoke to Joseph, saying, Your father and your brothers have come to you; 6. The land of Egypt is before you; let your father and brothers live in the best of the land; in the land of Goshen let them live; and if you know any men of activity among them, then make them rulers over my cattle.

[47] 1. Entonces vino José y se lo dijo a Faraón, y dijo: Mi padre y mis hermanos, y sus ovejas, y sus vacas, y todo lo que tienen, vienen de la tierra de Canaán; y he aquí, están en la tierra de Gosén. 2. Y tomó de sus hermanos, cinco hombres, y los presentó a

Faraón. 3. Y Faraón dijo a sus hermanos: ¿Cuál es vuestro oficio? Y dijeron a Faraón: Tus siervos somos pastores, tanto nosotros como nuestros padres. 4. Dijeron además a Faraón: Para morar en la tierra hemos venido; porque tus siervos no tienen pasto para sus rebaños; porque el hambre es severa en la tierra de Canaán; ahora pues, te rogamos, deja que tus siervos habiten en la tierra de Gosén. 5. Y habló Faraón a José, diciendo: Tu padre y tus hermanos han venido a ti; 6. La tierra de Egipto está delante de ti; deja que tu padre y tus hermanos vivan en lo mejor de la tierra; en la tierra de Gosén que vivan; y si conoces a algunos hombres de actividad entre ellos, entonces hazlos gobernantes sobre mi ganado.

רביעי – משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמֵדְהוּ לְפָנָי פַּרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יַעֲקֹב כַּמָּה יָמֵי שְׁנַי חַיִּיךָ: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יָמֵי שְׁנַי מְגוּרַי שְׁלֹשִׁים וּמֵאת שָׁנָה מְעַט וְרַעִים הָיוּ יָמֵי שְׁנַי חַיִּי וְלֹא הִשְׁיִגּוּ אֶת־יָמֵי שְׁנַי חַיִּי אֲבֹתַי בְּיָמֵי מְגוּרֵיהֶם: וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלְּפָנָי פַּרְעֹה:

7. And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh; and Jacob blessed Pharaoh. 8. And Pharaoh said to Jacob, How old are you? 9. And Jacob said to Pharaoh, The days of the years of my pilgrimage are a hundred and thirty years; few and evil have the days of the years of my life been, and have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage. 10. And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

7. Y José trajo a Jacob su padre, y lo puso delante de Faraón; y Jacob bendijo a Faraón. 8. Y Faraón dijo a Jacob: ¿Cuántos años tienes? 9. Y Jacob dijo a Faraón: Los días de los años de mi peregrinaje son ciento treinta años; pocos y malos han sido los días de los años de mi vida, y no han llegado a los días de los años de la vida de mis padres en los días de su peregrinaje. 10. Y Jacob bendijo a Faraón, y salió de delante de Faraón.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

יא וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אָחִיו וַיִּתֵּן לָהֶם אַחְזָה
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמִיטֵב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמֶסֶס כַּאֲשֶׁר צִוָּה
 פַּרְעֹה: יב וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אָחִיו וְאֶת
 כָּל-בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הַטֶּף: יג וְלֶחֶם אֵין בְּכָל-הָאָרֶץ
 כִּי-כָבֵד הָרַעַב מְאֹד וַתִּלָּה אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנָעַן מִפְּנֵי
 הָרַעַב: יד וַיִּלְקֹט יוֹסֵף אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא
 בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בְּשֹׁכֵר אֲשֶׁר-הֵם שֹׁכְרִים
 וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה: טו וַיִּתֵּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָּל-מִצְרַיִם אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר
 הִבֵּה-לָנוּ לֶחֶם וְלִמָּה נִמּוֹת נִגְדֹךָ כִּי אִפְס כֶּסֶף: טז וַיֹּאמֶר
 יוֹסֵף הֲבֹו מְקַנִּיכֶם וְאַתְּנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם-אִפְס כֶּסֶף:
 יז וַיָּבִיאוּ אֶת-מְקַנְיֵיהֶם אֶל-יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם
 בַּסּוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים וַיִּנְהַלֵּם
 בַּלֶּחֶם בְּכָל-מִקְנֵיהֶם בַּשָּׁנָה הַהוּא: יח וַתִּתֵּם הַשָּׁנָה הַהוּא
 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא-נִכְחַד מֵאֲדֹנָי
 כִּי אִם-תָּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל-אֲדֹנָי לֹא נִשְׂאָר
 לְפָנַי אֲדֹנָי בְּלִתִּי אִם-גּוֹיֵתָנוּ וְאֲדַמְתָּנוּ: יט לָמָּה נִמּוֹת
 לְעֵינֶיךָ גַּם-אֲנַחְנוּ גַּם-אֲדַמְתָּנוּ קְנֵה-אֶתָּנוּ וְאֶת-אֲדַמְתָּנוּ
 בַּלֶּחֶם וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאֲדַמְתָּנוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה וְתֵן-זֶרַע

וְנָחִיָּה וְלֹא נִמְוֹת וְהָאָדָמָה לֹא תִשָּׁם:

11. And Joseph placed his father and his brothers, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded. 12. And Joseph nourished his father, and his brothers, and all his father's household, with bread, according to their families. 13. And there was no bread in all the land; for the famine was very severe, so that the land of Egypt and all the land of Canaan fainted because of the famine. 14. And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the grain which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house. 15. And when money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph, and said, Give us bread; for why should we die in your presence? for the money is gone. 16. And Joseph said, Give your cattle; and I will give you food for your cattle, if your money is gone. 17. And they brought their cattle to Joseph; and Joseph gave them bread in exchange for horses, and for the flocks, and for the cattle of the herds, and for the asses; and he fed them with bread for all their cattle for that year. 18. When that year was ended, they came to him the second year, and said to him, We will not hide it from my lord that our money is spent; my lord also has our herds of cattle; there is nothing left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands; 19. Why shall we die before your eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be servants to Pharaoh; and give us seed, that we may live, and not die, that the land be not desolate.

11. Y José colocó a su padre y a sus hermanos, y les dio una posesión en la tierra de Egipto, en lo mejor de la tierra, en la tierra de Ramsés, como Faraón había mandado. 12. Y José sustentó a su padre, a sus hermanos ya toda la casa de su padre con pan, según sus familias. 13. Y no había pan en toda la tierra; porque el hambre era muy grande, de modo que la tierra de Egipto y toda la tierra de Canaán desfallecieron a causa del hambre. 14. Y recogió José todo el dinero que se halló en la tierra de Egipto y en la tierra de Canaán, por el grano que compraron; y José llevó el dinero a la casa de Faraón. 15. Y cuando todo el dinero se gastó en la tierra de Egipto, y en la tierra de Canaán, todos los egipcios vinieron a José, y dijeron: Danos pan; porque ¿por qué hemos de morir en tu presencia? porque el dinero se ha ido. 16. Y José dijo: Da tu ganado; y te daré alimento para tu ganado, si tu dinero se acaba. 17. Y trajeron su ganado a José; y José les dio pan a cambio de caballos, y de ovejas, y de ganado de las vacas, y de asnos; y les dio de comer pan para todo su ganado aquel año. 18. Cuando terminó aquel año, vinieron a él el segundo año, y le dijeron: No ocultaremos a mi señor que nuestro dinero se ha gastado; mi señor también tiene nuestras manadas de ganado; no queda nada a los ojos de mi señor, sino nuestros cuerpos, y nuestras tierras; 19. ¿Por qué moriremos ante tus ojos, nosotros y nuestra tierra? Cómpranos a nosotros y a nuestra tierra por pan, y nosotros y nuestra tierra seremos siervos de Faraón; y danos simiente, para que vivamos, y no muramos, para que la tierra no sea desolada.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כ וַיִּקַּן יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֲדָמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה כִּי־מָכְרוּ
 מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי־חָזַק עֲלֵהֶם הָרָעַב וַתְּהִי הָאָרֶץ
 לְפַרְעֹה: כא וְאֶת־הָעָם הָעֵבְרִי אֹתוֹ לְעָרִים מִקְצֵה
 גְּבוּל־מִצְרַיִם וְעַד־קִצְהוֹ: כב רַק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה
 כִּי חֶק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה וְאָכְלוּ אֶת־חֶקֶם אֲשֶׁר נָתַן
 לָהֶם פַּרְעֹה עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אֲדָמָתָם: כג וַיֹּאמֶר יוֹסֵף
 אֶל־הָעָם הִן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אֲדָמַתְכֶם לְפַרְעֹה
 הֵאֱלֹכֶם זֶרַע וְזָרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה: כד וְהָיָה בַּתְּבוּאָה
 וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע הַיְדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע
 הַשָּׂדֶה וְלֹאֲכַלְכֶם וְלֹאֲשֶׁר בְּבֵיתְכֶם וְלֹאֲכֹל לְטַפְכֶם:
 כה וַיֹּאמְרוּ הַחִיתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי וְהִינּוּ עֲבָדִים
 לְפַרְעֹה: כו וַיִּשָּׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֶק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה
 עַל־אֲדָמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה לְחֵמֶשׁ רַק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים
 לְבָדָם לֹא הִיְתָה לְפַרְעֹה: כז וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָּהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד:

20. And Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine prevailed over them; so the land became Pharaoh's. 21. And as for the people, he moved them to cities from one end of the borders of Egypt to the other end of it. 22. Only the land of the priests he did not buy; because the priests had a portion assigned to them from Pharaoh, and ate their portion which Pharaoh gave them; therefore they did not sell their lands.

20. Y José compró toda la tierra de Egipto para Faraón; porque los egipcios vendieron

cada uno su tierra, porque el hambre se apoderó de ellos; así que la tierra pasó a ser de Faraón. 21. Y en cuanto a la gente, los trasladó a las ciudades desde un extremo de los límites de Egipto hasta el otro extremo. 22. Sólo la tierra de los sacerdotes no compró; porque los sacerdotes tenían una porción que Faraón les había asignado, y comían su porción que Faraón les daba; por tanto, no vendieron sus tierras.

שְׁבִיעִי – דוֹד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כַּג וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם
וְאֶת־אֲדָמַתְכֶם לְפָרְעָה הֵא־לָכֶם זֶרַע וְזָרְעֹתֶם
אֶת־הָאֲדָמָה: כַּד וְהָיָה בַּתְּבוּאָת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפָרְעָה
וְאַרְבַּע הַיֵּדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֹאֲכַלְכֶם וְלֹאֲשֵׁר
בְּבֵתֵיכֶם וְלֹאֲכַל לְטַפְכֶם: כַּה וַיֹּאמְרוּ הַחִיתָנוּ נִמְצָא־חַן
בְּעֵינֵי אֲדֹנָי וְהִיָּנוּ עֲבָדִים לְפָרְעָה: כַּו וַיִּשֶׂם אֶת־הַיּוֹסֵף
לְחֹק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אֲדָמַת מִצְרַיִם לְפָרְעָה לַחֲמִשׁ רֶקֶ
אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לְבָדָם לֹא הִיָּתָה לְפָרְעָה: כַּז וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָּהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד:

23. Then Joseph said to the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh; lo, here is seed for you, and you shall sow the land. 24. And it shall come to pass at harvest time, that you shall give the fifth part to Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones. 25. And they said, You have saved our lives; let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants. 26. And Joseph made it a law over the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have the fifth part; except the land of the priests only, which became not Pharaoh's. 27. And Israel lived in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions in it, and grew, and multiplied exceedingly.

23. Entonces José dijo al pueblo: He aquí, os he comprado hoy a vosotros ya vuestra tierra para Faraón; he aquí, aquí tenéis semilla, y sembraréis la tierra. 24 Y acontecerá que en el tiempo de la siega, daréis la quinta parte a Faraón, y las cuatro partes serán vuestras, para semilla del campo, y para vuestro alimento, y para los de vuestra casa, y para comida para tus pequeños. 25. Y ellos dijeron: Nos has salvado la vida; encontremos

gracia ante los ojos de mi señor, y seamos siervos de Faraón. 26. Y José lo puso por ley sobre la tierra de Egipto hasta el día de hoy, que Faraón debería tener la quinta parte; excepto la tierra de los sacerdotes solamente, que no pasó a ser de Faraón. 27. E Israel habitó en la tierra de Egipto, en el país de Goshen; y se posesionaron en ella, y crecieron y se multiplicaron en gran manera.

מפטיר

MAFTIR

כה וַיֹּאמְרוּ הַחִיתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי וְהָיִינוּ עֲבָדִים
 לְפַרְעֹה: כו וַיִּשֶׁם אֶתְּהָ יוֹסֵף לְחֶק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה
 עַל־אֲדָמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה לְחֶמֶשׁ רֶק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים
 לְבָדָם לֹא הִיְתָה לְפַרְעֹה: כז וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד:

25. And they said, You have saved our lives; let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants. 26. And Joseph made it a law over the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have the fifth part; except the land of the priests only, which became not Pharaoh's. 27. And Israel lived in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions in it, and grew, and multiplied exceedingly.

25. Y ellos dijeron: Nos has salvado la vida; encontremos gracia ante los ojos de mi señor, y seamos siervos de Faraón. 26. Y José lo puso por ley sobre la tierra de Egipto hasta el día de hoy, que Faraón debería tener la quinta parte; excepto la tierra de los sacerdotes solamente, que no pasó a ser de Faraón. 27. E Israel habitó en la tierra de Egipto, en el país de Goshen; y se posesionaron en ella, y crecieron y se multiplicaron en gran manera.